

## 三堂聯合聖餐崇拜程序

### Combined Worship Service

主曆二零二三年九月三日上午十時三十分

September 3, 2023 at 10:30 AM

默禱	會眾
Prayer & Meditation	Congregation
宣召	余比利弟兄
Call to Worship	Billy Yu
詩歌	敬拜小組
Worship in Praise	Praise Team
禱告	主席
Prayer	Presider
聖餐	楊朝輝牧師
Holy Communion	Pastor Yang
讀經	哥林多後書 6:1-10 會眾
Scripture Reading	2 Corinthians 6:1-10 Congregation
信息	【真實的事奉】楊朝輝牧師
Sermon	A Realistic Portrait of Ministry Pastor Yang
回應詩	敬拜小組
Response Song	Praise Team
奉獻	會眾
Worship in Giving	Congregation
歡迎及報告	余比利弟兄
Welcome & Announcements	Billy Yu
三一頌	余比利弟兄
Doxology	Billy Yu
祝禱	楊朝輝牧師
Benediction	Pastor Yang
阿們頌	會眾
Threefold Amen	Congregation

#### 聯合崇拜服事同工一覽表 Combined Worship Service

日期 Date	講員 Speaker	主席 Presider	領詩 Praise Team
9/3	楊朝輝牧師	余比利弟兄	黃煒恒弟兄

#### 國/粵語堂服事同工一覽表 Mandarin/Cantonese Congregation

日期	講員	主席	領詩
9/10	楊朝輝牧師	董克瑜姊妹	關秀屏姊妹

## 教會事項：

- 『喪』本會會友 Renee Cheung 姊妹及 Amy Cheung 姊妹尊翁張北鈞弟兄於上週日安息主懷，請在禱告中記念張伯母及各家人，願主安慰他們全家。  
In memory of brother Raymond Cheung, the father of Renee Cheung and Amy Cheung, went to be with the Lord last Sunday. Please keep the Cheung family in your prayers and may the Lord comfort them during this time of grief.
- 弟兄姊妹在七月的禱告早餐會有很好的溝通，團契與禱告時間。教會事工的發展需要更多坦誠的溝通，在禱告裡面一起尋求神的帶領。因此，教會邀請每一位關心教會的東播家人來參加九月九日(週六)早上在八點半到十點的禱告早餐會。我們會在 8:30 開始早餐與團契，9:00 家事分享與問答，然後同心禱告；當天因為需要預備早餐，所以請弟兄姊妹可以預先 RSVP，中文聚會的弟兄姊妹請聯絡 Elaine 姊妹，英文聚會的弟兄姊妹請聯絡 Bonnie 姊妹。謝謝弟兄姊妹的理解。  
At the July prayer breakfast meeting, we experienced wonderful communication, fellowship, and prayer time. The church's ministry requires more open and honest communication, as we seek God's guidance together in prayer. Therefore, the church invites EFCW family members to join the prayer breakfast meeting on September 9th (Saturday) from 8:30 AM to 10:00 AM. We will start at 8:30 with breakfast and fellowship, followed by Q&A and updates at 9:00. Then, we will pray together. As breakfast preparation is necessary for that day, we kindly request our brothers and sisters to RSVP in advance. For the Cantonese and Mandarin congregations, please contact Elaine, and for the English congregation, please reach out to Bonnie.
- 呂底亞團契聚會：本星期六（九月九日）上午十時在教會舉行，我們本次聚會將學習「耶穌所行的神蹟 - 醫治生來瞎眼的人」。歡迎姊妹們邀請新朋友參加！  
Lydia Sisters' Fellowship: We are going to study 'The Miracles of Jesus - Jesus healing a man born blind' this Saturday (Sept. 9th) at 10 a.m. Sisters are welcome to invite friends to join!
- 執委會在八月份的月會上已決定 2024 年度執委會提名委員會成員：楊朝輝牧師，現任執委蔡銘添弟兄(Samson Choi)和吳若琪姊妹(Kimberly Wu)，及非執委陳師母(Barbara Chan)。請為明年執委會候選人禱告，求神親自呼召感動委身事奉祂的人。  
At the monthly board meeting in August, the 2024 Nomination Committee was formed with Rev. Yang, Samson Choi, and Kimberly Wu, along with non-board member Barbara Chan. Please pray for next year's the board committee candidates and ask God to call and inspire those who are committed to serving Him.
- 我們期待已久的教會退修會將於 11 月 10 日至 12 日在 Camp Maranatha 營地舉行。為鼓勵弟兄姊妹參加，教會將會補貼部分費用，並為有需要的弟兄姊妹安排交通。以下註冊費數目已經減去教會的補貼費用，住宿和膳食已經包括在註冊費內。註冊詳情以及報名請聯絡 Ulrica, Ellen, 以及 Kimberly 姊妹。為了人數統計,以及退修會籌備小組的統籌安排,請弟兄姊妹儘早報名。  
時間：  
11 月 10 日（星期五）晚上 8 點至 11 月 12 日（星期日）上午 11 點  
註冊費：10 歲以上 135 美元，5-9 歲 70 美元，4 歲及以下免費註冊截止日期為 2023 年 10 月 22 日。請參閱隨附的註冊表了解更多詳情。  
Our long-awaited church retreat will take place at Camp Maranatha from November 10th to 12th. To encourage our brothers and sisters to participate, the church will subsidize a portion of the expenses and organize fellowship opportunities for those in need. The registration fees below already include accommodations and meals, with the church subsidy applied. For registration details and to register,

please reach out to Ulrica, Ellen, or Kimberly. To help us plan and make arrangements, we kindly request all brothers and sisters to sign up as soon as possible.

Event Details:

- Date and Time: **November 10th (Friday) at 8 PM to November 12th (Sunday) at 11 AM**
- Registration Fee: **\$135 for ages 10 and above, \$70 for ages 5-9, and free for ages 4 and under**
- Registration Deadline: **October 22, 2023**
- For more information, please refer to the attached registration form.
- 6. 感謝神，袁奇恩牧師師母接受了教會的邀約，擔任教會 11 月份退修會的講員，袁牧師師母早年在香港播道會神學院畢業，並在香港播道會事奉，自香港移民來美後，在丹佛神學院進修之際，按神的旨意清楚帶領，於 1989 年建立「丹城華人播道會」，並同心牧養多年，多年前，他們夫婦蒙神呼召，擔任北美華人播道會聯會巡迴牧者，幫助關顧扶持眾教會。袁牧師也擁有丹佛復神學院的教牧學博士學位，他(她)們的牧者心腸以及愛主愛弟兄姊妹的心，必然在教會點燃復興的火焰。Praise the Lord! Rev. Chi-Eng Yuan and his wife have accepted the church's invitation to be the speakers at the November retreat. Rev. Yuan and his wife graduated from the Hong Kong Alliance Bible Seminary and served in the Hong Kong Alliance Church before immigrating to the United States. While studying at Denver Seminary, they felt a clear call from God and founded the 'Lakewood Chinese Evangelical Free Church' in 1989. They have faithfully shepherded the congregation together for many years. Several years ago, they both responded to God's calling to serve as itinerant pastors for the Association of North American Chinese Evangelical Free Churches, providing care and support to various churches. Rev. Yuan also holds a Doctor of Ministry in Pastoral Studies from Denver Seminary. With their compassionate hearts for the congregation and their love for God and the brothers and sisters, they will undoubtedly ignite a revival in the church.

## 宣教代禱：Prayer Requests for Missionaries：亞蟲 Achung：

感謝神，護照已申請補領。電腦也由教會愛心奉獻並迅速送達場。Thank God, the passport has been reissued. The church generously donated computers, which were promptly delivered to the workshop. 求神保守在十月能確定報讀法語課程。

Please pray that God will enable me to enroll in French courses in October.

求神為亞蟲和一位共住的同工預備公寓。

Pray that God will provide an apartment for Achung and a co-worker who will be living together.

求神賜下服侍異象，認定需要開展的福音工作。

Pray for the vision of service and the gospel that needs to be carried out.

## 遠東廣播 Far East Broadcasting Chinese USA：

請為中國多個省市發生的水災禱告，求主讓這些災民能夠得到妥善安置，在洪水過去後重建家園。Please pray for the people affected by the floods in various provinces and cities in China. Let's ask the Lord to provide comfort and strength to those who are suffering and to guide them towards a successful recovery and rebuilding process once the floods have subsided.

請為遠東新的視頻節目禱告，求主讓我們找到合適的平台播放，讓更多的聽眾能夠看到這些視頻，並且能夠透過遠東的平台，聽到福音。

Please pray for the new video programs in the Far East, and ask the Lord to help us find a suitable platform to broadcast them, so that more viewers can watch these videos and hear the gospel through the Far East platform.

請為最近在策劃製作的兩個全新音頻節目禱告，求主賜給節目監製與主持人智慧，能夠了解聽眾的需要，製作出好的節目，供應弟兄姐妹的屬靈需要。Please also pray for the two new audio programs currently in the planning and production stages. May the Lord grant wisdom to the program producers and hosts to understand the audience's needs and create quality programs to meet the spiritual needs of our brothers and sisters.

良牧學院的同學們面對許多生命的挑戰，求主特別保守這些同學，賜恩典給他們，讓他們能夠繼續的接受裝備。

The students of Good Shepherd Academy are facing many challenges in life. May the Lord protect these students, especially granting them the grace to continue receiving equipment.

### 教會活動 Church Activities

日期 Day	時間 Time	地點	聚會	負責人
星期日 Sun.	9:30 am	Chapel	英文堂崇拜 English Worship Service	
	9:15 am	E6-E8	(C) 粵語主日學 Sunday School (希伯來書)	何國強牧師 Pastor Ho
	9:15 am	E2-E4	(M)國語主日學 Sunday School (系統神學) (Systematic theology)	楊朝輝牧師 Rev. Yang
	10:30 am	禮堂	國、粵語聯合崇拜 Mandarin & Cantonese combined worship service	
	10:30 am 11:00 am	E2-E4 Chapel	兒童主日學 Children Sunday School 英文主日學 English Sunday School 創世記 (Book of Genesis)	Bonnie, Kimberly  Tim Chan
星期三 Wed.	8:00 pm	Zoom	週三晚禱會 Churchwide Prayer Meeting	楊朝輝牧師 Rev. Yang
星期四 Thur.	10:00am	E6-E8	國語查經班: 以賽亞書 Mandarin Bible Study: Isaiah	楊朝輝牧師 Rev. Yang
星期五 Fri.	7:45pm		網上聚會 粵語真理團契 (每月第二週) Cantonese Truth Fellowship_2 <sup>nd</sup> week 兒童團契 (第二週) Children Fellowship (2 <sup>nd</sup> week)	潘貴銀 Quintin Poon  Bonnie, Kimberly
星期六 Sat.	10:00am	E6-E8	(粵) 呂底亞姊妹團契 (第二週)	陳師母 Barbara
	10:00am	E6-E8	(C) Lydia Sisters' Fellowship 2 <sup>nd</sup> week 粵語真理團契(每月第四週) Cantonese Truth Fellowship_4th week	潘貴銀 Quintin
	10:30am	Zoom	(粵) 家有喜樂團 (職青) (第三週)	黃煒恒 Philip

### 奉獻概況 Offering :

	Last Week 上週	Weekly Budget 每週預算	2023 年(到上週止) 2023 As of Last Week	
			Budget 奉獻目標	Cummulative 累積奉獻
General 經常費	1,911	5,121	189,477	171,418
Mission 差傳費	500	740	26,640	34,728
<b>Total 總數</b>	<b>2,411</b>	<b>5,861</b>	<b>216,117</b>	<b>206,146</b>

### Founder & Pastor Emeritus 創會牧師

Rev. Pak Fai Chan 陳伯輝牧師 (1935-2020)

### Senior Pastor 主任牧師

Rev. Zhaohui Yang 楊朝輝牧師

zhaohui.yang@efcwalnut.org

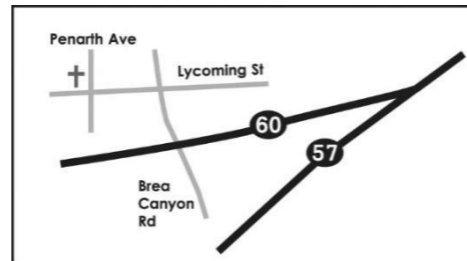
\*\*\*\*\*

### 2023 Members of the Board 執委同工名單

Chairman 主席: Samson Choi 蔡銘添  
Secretary 秘書: Bonnie Lee 李寶文  
Treasurer 司庫: Kimberly Wu 吳若琪  
Missions 差傳: Ellen Choi 董克瑜  
Facilities 堂務: Alex Chow 周羽杰  
Outreach 外展: Ken Ho 何堯偉

\*\*\*\*\*

### Flower Offering 鮮花奉獻: Doris Leung



777 Penarth Ave,  
Walnut, CA 91789

909-598-4777

www.efcwalnut.org

# 更新而變化 To be Transformed

路加福音 Luke 5:4-11



# EFCW

羅省東區  
華人播道會



EVANGELICAL  
FREE CHURCH  
OF WALNUT